

へんじ ねが
返事をお願いします

しゃかいけんがく がっこう なか べんきょう じゅぎょう いっかん
社会見学：学校の中では勉強できないことを、授業の一環として
がっこう そと けんがく い たと ちいき しせつ
学校の外に見学に行きます。例えば地域の施設や
こうじょう おとず
工場を訪れたりします。

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

ほごしゃ さま
保護者 様

ちゅうがっこうちよう
中学校長

しゃかいけんがく 社会見学のお知らせ

つぎ しゃかいけんがく おこな
次のとおり社会見学を行います。

みぎ さんかしようだくしよ きにゆう がつ にち
右の「参加承諾書」に記入して、____月 ____日()までに 担任にご提出ください。

1. 期 日： ____月 ____日()

2. 行き先： _____

3. 集合時刻： ____時 ____分

4. 解散時刻： ____時 ____分 ごろ

あめ ばあい がつ にち えんき
雨の場合： ____月 ____日に延期

中止

実施

通常の授業と、両方の準備

5. 集合場所： 学校 その他(_____)

6. 解散場所： 学校 その他(_____)

7. 服装： 自由 体操服(ジャージ) 制服

8. 持ち物： リュックサック 弁当・水筒 敷き物(ビニールシート)

筆記用具・しおり ハンカチ、ティッシュペーパー おしぼり

帽子 雨具(傘やカッパなど) ごみ袋

おやつ(____円以内) その他(_____)

9. 費用： 約 ____円 (集金します。 積立金から出します。)

※ 当日、欠席する場合は、必ず 朝 ____時 ____分 までに 学校に電話してください。

れんらくさき がっこう
連絡先： _____ 学校 TEL: (_____)

ていしゅつぎげん がつ にち
提出期限： ____月 ____日()

しゃかいけんがく さん かしょうだくしよ
社会見学 参加承諾書

どちらかを ○ で囲んでください。

しゃかいけんがく さんか しょうだく
社会見学に参加することを承諾します ・ こんかい しゃかいけんがく さんか
今回の社会見学に参加できません

↓
さんか ばあい りゆう し
参加できない場合は理由をお知らせください。

りゆう
理由： _____

すべ きにゆう いんかん お ていしゅつぎげん ひ たんにん ていしゅつ
全て記入して、印鑑を押してから、提出期限の日までに 担任にご提出ください。

ねん くみ ばん じどうしめい
年 組 番 児童氏名

ほごしゃしめい
保護者氏名

いん
印

しゃかいけんがく ちゅうい
<社会見学のときに注意すること>

- も もの かなら がっこうめい なまえ か
・持ち物には、必ず 学校名 と 名前を はっきりと書いておきましょう。
- こうつう まも なら ある かてい ちゅうい
・交通のルールを守って、きちんと並んで歩くよう ご家庭でも注意してください。
- のりもの の とき おお こえ だ しず の かてい ちゅうい
・乗物に乗る時には、大きな声を出さずに静かに乗るよう ご家庭でも注意してください。
- かね きちようひん も
・お金や貴重品を持たせないでください。
- のりもの よ ばあい いえ よ ど くすりの
・乗物に酔いやすい場合は、家で酔い止めの薬を 飲ませておいてください。

かえ よ ど くすり も
(帰りのために、酔い止めの薬を持たせてください。)

**Trả lời vào giấy
nộp cho trường**

Tham quan tìm hiểu xã hội (しゃかい けんがく)

Dịp này, các em sẽ đi tham quan (kiến tập) ở ngoài trường như là một phần trong chương trình học để tìm hiểu những điều không học được ở trong trường. Ví dụ, các em đi thăm các cơ sở hoặc các nhà máy ở địa phương.

Năm heisei thứ _____ tháng _____ ngày _____
平成 年 月 日

Kính gửi quý phụ huynh

Hiệu trưởng trường THCS _____
(中学校名)

Thông báo về buổi tham quan tìm hiểu xã hội

Buổi đi tham quan tìm hiểu xã hội sẽ được tổ chức như ghi cụ thể ở dưới đây. Ông bà vui lòng điền vào "giấy đồng ý tham gia" và nộp cho giáo viên chủ nhiệm trước tháng _____ ngày _____.

1. Ngày đi: tháng _____ ngày _____ (_____)
月 日
2. Điểm đến : _____
3. Giờ tập trung : _____ giờ: _____ phút
4. Giờ giải tán ra về: _____ giờ: _____ phút

- Nếu trời mưa: Hoàn đến tháng _____ ngày _____
月 日
- Huỷ
- Tiến hành
- Chuẩn bị cho cả hai trường hợp đi học bình thường và đi tham quan

5. Địa điểm tập trung : trường học địa điểm khác (_____)
6. Địa điểm giải tán ra về: trường học địa điểm khác (_____)
7. Trang phục : tự do quần áo thể thao (áo nịt len) đồng phục

8. Đồ đạc mang theo: ba lô com hộp, bình nước chiếu trải (tấm nilông)
- khăn, khăn giấy dụng cụ ghi chép, khăn lau tay
bản hướng dẫn
- mũ đồ đi mưa túi đựng rác
(ô hoặc áo mưa)
- đồ ăn vặt (không quá _____ yên) những thứ khác (_____)

9. Chi phí: Khoảng _____ yên (Thu tiền mặt Lấy từ số tiền đã đóng)

※Trường hợp học sinh vắng mặt vào ngày hôm đấy, nhất định phải gọi điện báo cho trường trước _____ giờ _____ phút.

Địa chỉ liên lạc: Trường _____ (số điện thoại _____)

Thời hạn nộp: tháng _____ ngày _____ (____)
提出期限 月 日

Đồng ý tham gia buổi tham quan tìm hiểu xã hội

Khoanh tròn một trong hai khả năng bằng dấu ○.

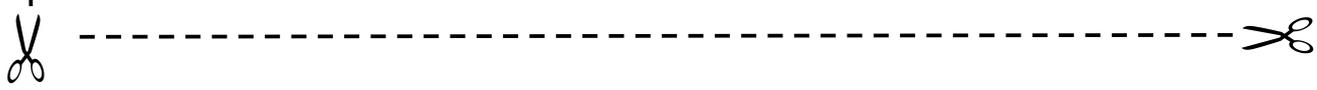
<div style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 10px;"> - Đồng ý tham gia. </div>	<div style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 10px;"> - Không tham gia được. <div style="text-align: center; margin-top: 5px;"> ↓ Trường hợp không tham gia được, xin cho biết lý do. </div> </div>
---	---

Lý do:

Ông bà điền vào đầy đủ, đóng dấu và nộp cho giáo viên chủ nhiệm trước thời hạn.

Khối _____ lớp _____ số _____ Họ tên học sinh _____

Họ tên phụ huynh _____ (☑) dấu



Những điểm cần lưu ý trong buổi tham quan tìm hiểu xã hội

- Hãy ghi rõ tên trường và họ tên vào đồ đạc mang theo.
- Gia đình nhắc nhở các em phải chấp hành luật lệ giao thông, đi đứng giữ trật tự.
- Gia đình nhắc nhở các em khi đi tàu xe không được làm ồn, phải giữ yên lặng trên tàu xe.
- Học sinh không được mang theo tiền và những đồ quý giá.
- Trường hợp học sinh dễ bị say tàu xe, ở nhà hãy để cho học sinh uống thuốc chống say trước.
 (mang theo thuốc chống say xe cho chuyến đi về)